

AMARA BERRI

EUSKARA - CASTELLANO - عربي



Ongi Etorri Eskolara: Familia Laguna

Baliabide Gida auzoko familientzat

Guía de recursos para familias del barrio

دليل الموارد لعائلات الحي



www.ongietorrieskolara.org

Familia maiteak,

Auzotar berriak zareten auzoaren gida honen helburua auzoko baliabideei buruzko informazio zehatza ematea da, zuek eta zuen seme-alabek baliabide horiek erabiltzeko aukera izan dezazuen. Zerbitzu eta baliabideen deskribapen bat da eta horietako bakoitza nola eskuratu zehatz-mehatz azaltzen du.

Gidak Familia Laguna programako familiei laguntzeko pentsatuta daude, baina espero dugu programan parte hartzen ez duten beste familia iritsi berri batzuei ere lagundu ahal izatea, eta, bide batez, ongi etorria ematea auzora.

Gidaliburu hau zure harrera-hizkuntza berria izango den hizkuntzan egongo da; euskaraz. Halaber, gaztelaniaz, ingelesez, arabieraz eta, auzoaren arabera, errepresentazio altua daukan hizkuntzan aurkituko duzu (Egia: ukrainera, Intxaurrondo: portugesa, Antigu: frantsesa, Amara-Gros-Alde Zaharra: txinera).

Baliagarria izatea espero dugu, eta auzoko bizitzan ahalik eta gehien parte hartzen laguntzea ere espero dugu, auzoaren parte izan zaitezten.

ONGI ETORRI ESKOLARA, ONGI ETORRI AUZORA!!!!!!

Queridas familias,

El objetivo de esta guía del barrio del que sois nuevos vecinos y vecinas, es facilitaros información detallada de los recursos del mismo, con la intención de que vosotros y vuestros hijos/as podáis beneficiaros de ellos. Se trata de una descripción de los diferentes servicios y recursos con una explicación detallada de como acceder a cada uno de ellos.

Las guías están pensadas para acompañar a las familias del programa Familia Laguna, pero esperamos que puedan servir también a otras familias recién llegadas que no participan en el programa y les damos también la bienvenida al barrio.

Esta guía la puedes encontrar además de en Euskera, que será tu nuevo idioma de acogida en Gipuzkoa, en castellano, inglés, árabe y dependiendo del barrio, en el idioma más representado (Egia: ucraniano, Intxaurrondo: portugués, Antigu: francés, Amara-Gros-Alde Zaharra: chino)

Esperamos que os sea de utilidad y esperamos también que os ayude a participar al máximo en la vida del barrio para que os sintáis parte del mismo.

ONGI ETORRI ESKOLARA, ONGI ETORRI AUZORA!!!!!!

العائلات الأعزاء,

الهدف من الدليل الإرشادي للحي الذي تسكنون فيه الآن هو إمدادكم بالمعلومات المفصلة لموارد الحي حتى يتسنى لكم ولأولادكم الاستفادة منها. يعتبر هذا الدليل وصفاً للخدمات والموارد المختلفة بشرح مُفصل لكيفية الحصول عليها.

لقد تم إعداد هذه الأدلة الإرشادية لمرافقة عائلات برنامج العائلة الصديقة (Familia Laguna). ولكن نتمنى أيضاً أن تكون عوناً للعائلات الأخرى القادمين مؤخراً إلى الحي والذين لا يشاركون في البرنامج، والترحيب بهم أيضاً في الحي.

بالإضافة إلى اللغة الباسكية، لغتك الجديدة في جيبوزكوا، يمكنك إيجاد هذا الدليل باللغة الإسبانية، والإنجليزية، والعربية، وعلى حسب الحي حيث اللغة السائدة فيه، على سبيل المثال: (اللغة الأوكرانية في إيجيا Egia، اللغة البرتغالية في إنتشاورونديو Intxaurrondo، اللغة الفرنسية في أنتيجو Antigu، اللغة الصينية في أمارا-جروس-والحي القديم Zaharra Alde-Gros-Amara، اللغة الرومانية في أندواين Andoain).

نتمنى أن يكون نفعاً لكم و أن يكون عوناً للمشاركة بأقصى حد في حياة الحي حتى تشعرون جزءاً منه.

مرحباً بكم في المدرسة، مرحباً بكم في الحي!!!!

UDAL ETA OSASUN BALIABIDEAK · RECURSOS MUNICIPALES Y DE SALUD · الموارد البلدية والصحية

1	- (Osakidetza) Osasun centroa - Centro de salud - مركز الرعاية الصحية (اوساكيدتزا).....	8
2	- Osasun larrialdiak - Urgencias sanitarias - حالات الطوارئ الصحية.....	9
*	- Ospitaleak - Hospitales - المستشفيات.....	9
3	- Gizarte zerbitzuak - Servicios sociales - الخدمات الإجتماعية.....	10
4	- Haurreskola (Kattalin) - روضة أطفال (كاتالين).....	10
5	- Haurtxokoa - مركز ثقافي للأطفال.....	11
6	- Kultur etxea - Casa de cultura - المركز الثقافي.....	12
	- Udalekuak - Colonias de verano - المعسكرات الصيفية "Oporrak euskaraz".....	13
7	- Gazte lekua - مركز ثقافي للشباب.....	14
*	- Musika eta dantza eskola - Escuela de música y danza - مدرسة الموسيقى والرقص.....	15
8	- Kiroldegia Pako Yoldi - Polideportivo Paco Yoldi - النادي الرياضي باكو يولدي.....	16
9	- Igerilekua - Piscina - حمام سباحة (باكو يولدي).....	17
10	- Liburutegia - Biblioteca - المكتبة.....	18

BALIABIDE ASOZIATIBOAK · RECURSOS ASOCIATIVOS · موارد مؤسسية

*	- SOS Arrazakeria - SOS Racismo - ضد العنصرية (صوئراسيزمو).....	19
11	- Bizilagun Elkarte - Asociación de vecinos/as - جمعية الجيران.....	20
*	- Emakumeen etxea - La casa de las mujeres - بيت المرأة.....	20
*	- Emaus (Gizarte Fundazioa Gipuzkoa) - (Fundación Social Gipuzkoa) - إيمائوس (مؤسسة جيبوزكوا الاجتماعية).....	21
*	- Bidez Bide - بيديس بيدي.....	21
*	- Cáritas - كاريتاس.....	22
12	- Elikagai bankua - Banco de alimentos - بنك الطعام.....	22
13	- Gurutze Gorria - Cruz Roja - الهلال الاحمر.....	23
14	- Abixi, Amara Berriko aisialdi taldea - Abixi, Grupo de tiempo libre de Amara Berri - Amara Berri youth club.....	23

HEZKUNTZA BALIABIDEAK · RECURSOS EDUCATIVOS · موارد تعليمية

*	- Auzoko (Bagera, Donostiako Euskaltzaleen elkarte) - الحي (باجيرا ، رابطة دونوستيانسان سياسيتان الباسكية).....	24
*	- EPA (Helduentzako Hezkuntza - Educación para Adultos - (إيبا) تعليم الكبار).....	24
15	- EOI (Hizkuntza Eskola Ofiziala - Escuela Oficial de Idiomas - (المدرسة الرسمية للغات).....	25
16	- Gertuko Euskaltegiak - Euskaltegis cercanos - اوسكالتيجي قريبة.....	26

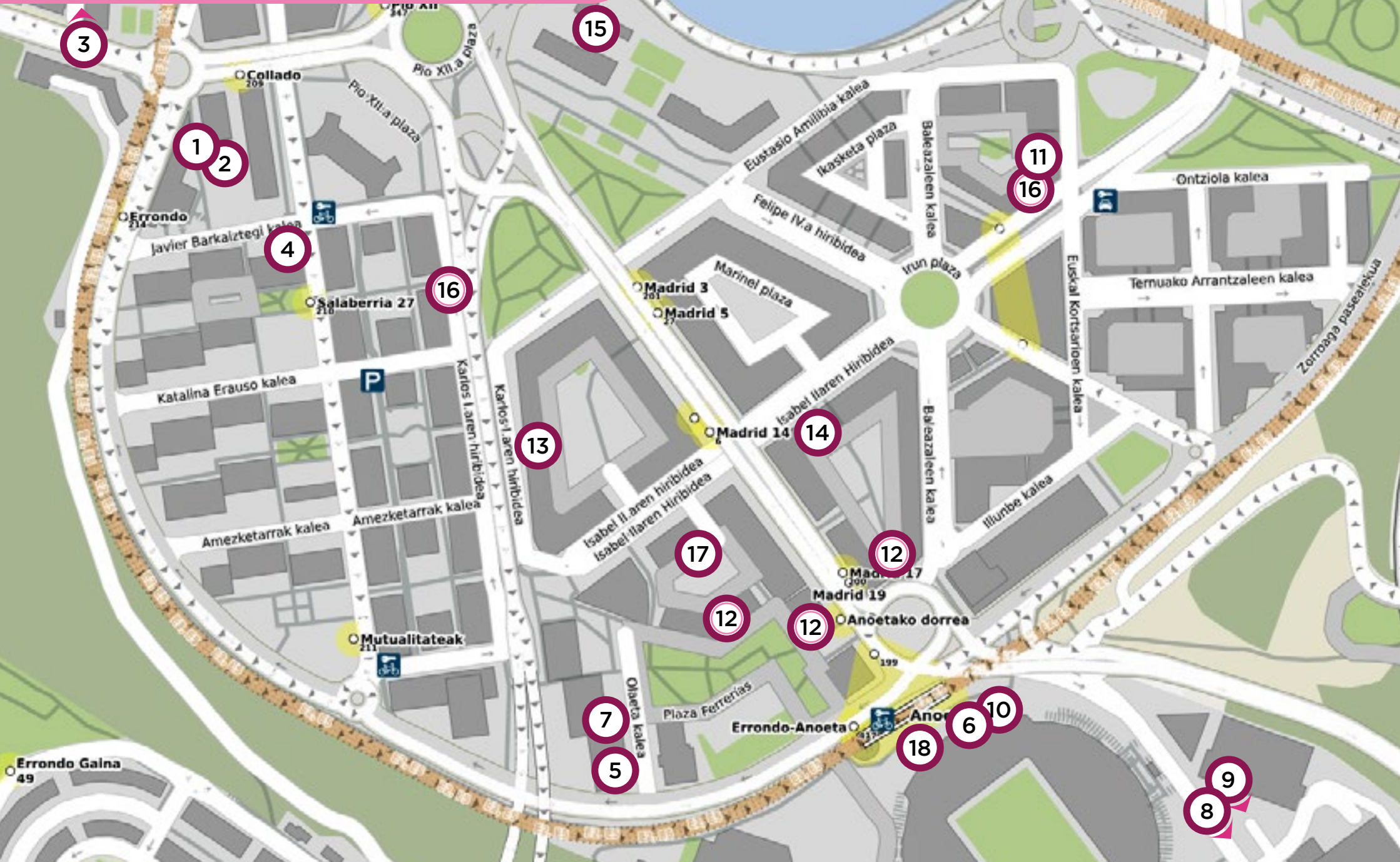
AUZOKO JAIK · FIESTAS DEL BARRIO · احتفالات الحي

	- Auzoko jaiak - Fiestas del barrio - احتفالات الحي.....	27
17	- Santo Tomás - سانتو توماس.....	28
18	- San Juan bezpera - Víspera de San Juan - عشية سان خوان.....	28
	- Euskeraren eguna - El día del euskera - يوم اللغة الباسكية.....	29

BESTEAK · OTROS · أخرى

*	- Familia ugariaren ziurtagiria (Gizarte politikak) - Título de familia numerosa (Políticas sociales) - شهادة العائلة الكبيرة (إدارة السياسة الاجتماعية).....	30
*	- Lanbide - خدمة الباسك للتوظيف.....	31
	- Mugi (Garraio publikoko txartela) - (Tarjeta del transporte público) - بطاقة المواصلات العامة.....	31
*	- Etxebide (Euskal etxebizitza - Servicio público vasco de vivienda) - (الخدمة الباسكية العامة للاسكان).....	32
*	- Alokabide - الإيجار المدعم - ألوكابيدي.....	33
*	- Ziurtagiri digitalak - Certificados digitales - الشهادات الرقمية.....	33
*	- Polizia - Policía - الشرطة.....	34
*	- Gertuko gurtza guneak - Centros de culto cercanos - دور العبادة المجاورة.....	35

* Mapatik kanpoko kokapenak - Ubicaciones fuera de la vista del mapa. - مواقع خارج عرض الخريطة .
 ○ Kokapen zehatzik ez - Sin ubicación concreta - لا يوجد موقع محدد .



Udal eta Osasun Baliabideak

Recursos Municipales y de Salud

الموارد البلدية والصحية



• OSASUN ZENTROA - CENTRO DE SALUD - مركز الرعاية الصحية (اوساكيدتزا)

📍 J. Barkaiztegi 18

☎ 943 007 919

✉ correo.csamaraberri@osakidetza.eus

EUS Euskal Herriko Osasun zerbitzua unibertsala eta doakoa da. Artatuak izateko beharrezkoa da osasun txartela eskatzea beraz, zentroan bertan informatu zaitezkete hau lortzeko behar diren dokumentu eta berezitasunen inguruan.

ESP La sanidad en Euskal Herria es universal y gratuita. Para poder ser atendido/a es necesario solicitar la tarjeta sanitaria. En el mismo centro os dirán que documentos hay que llevar para obtenerla y ser atendidos/as gratuitamente en caso de enfermedad.

عربي التأمين الصحي في إقليم الباسك شامل و مجاني. من أجل العلاج ، من الضروري التقدم بطلب للحصول على بطاقة صحية. في نفس المركز سيخبرونك بالوثائق التي يجب عليك إحضارها للحصول عليها ومعالجتك مجاناً في حالة المرض.

• OSASUN LARRIALDIAK - URGENCIAS SANITARIAS - حالات الطوارئ الصحية

Etengabeko arreta guneak - Puntos de atención continuada - خدمة 24 ساعة

• Bengoetxea Sorostetxea
• Casa de Socorro Bengoetxea

بيت الاغاثة بينجوإتشيا

📍 Bengoetxea kalea 4.

☎ 943 006 537

• Amara Berriko Anbulategia
• Ambulatorio Amara Berri

المركز الصحي بأمارا بري

📍 J. Barkaiztegi, 18.

☎ 943 007 90

EUS Osasun urgentzia egoeran artatua izateko Amarako auzotarrek zentru hauetara jo behar dute.

ORDUTEGIA:

Al-Or 17:00 - 8:00 Lr-Ig 24h. (Bengoetxea)

Lr-Ig 9:00 - 21:00 (Gros eta Amara Berriko anbulategiak)

ESP Centros sanitarios que corresponden a vecinos/as de Amara en caso de necesitar ser atendidos/as ante una urgencia sanitaria.

HORARIOS:

Lu-Vi 17:00 - 8:00 Sa-Do 24h. (Bengoetxea)

Sa-Do 9:00 - 21:00 (Ambulatorio Gros y Amara Berri)

عربي المراكز الصحية التي تتوافق مع القانطين بحى أمارا في حالة الحاجة إلى العلاج في حالة الطوارئ الصحية. ساعات العمل:

من الإثنين إلى الجمعة ، 8:00 - 17:00 السبت - الأحد 24 ساعة. (بينجوإتشيا)

السبت - الأحد 21:00 - 9:00 (Amara Berri و Ambulatory Gros)

• OSPITALEAK - HOSPITALES - المستشفيات

📍 Begiristain Doktorea Pasealekua, 109 20014 Donostia, Gipuzkoa

☎ 943 007 000

✉ OSID.SAPU@osakidetza.eus

EUS Donostiako ospitalean, urgentzia orokorreko zentrua dago. Honetaz gain mediku espezialista desberdinen artatze lekua da.

ESP En el hospital de Donostia encontraremos el centro general de urgencias junto con consultas específicas de médicos especialistas.

عربي في مستشفى دونوستيا ، سنجد مركز الطوارئ العامة مع استشارات محددة من الأطباء المتخصصين.

• GIZARTE ZERBITZUAK - SERVICIOS SOCIALES - الخدمات الإجتماعية

Leire plaza 6-7.
943 452 720

Nemesio Etxaniz nº 1-3 bajo
943 481 551

EUS Programa eta baliabide ezberdinen bidez, zaugarritasun egoerei erantzuna ematen dien doako sistema bat da. Horretarako, gizarte eskubide eta baliabideen inguruko informazioa eta orientazioa eskaintzen dute.

ORDUTEGIA:

9:00 - 14:00

ESP Es un sistema municipal gratuito que atiende a situaciones de vulnerabilidad mediante programas y ayudas. Para ello desempeñan funciones como ofrecer ayudas, información y orientación sobre derechos y recursos sociales existentes.

HORARIO:

9:00 - 14:00

هو نظام بلدي مجاني يتعامل مع حالات الأكثر عرضة للأزمات من خلال البرامج والمساعدات. للقيام بذلك ، فإنهم يؤدون وظائف مثل تقديم المساعدة والمعلومات والتوجيه بشأن الحقوق والموارد الاجتماعية القائمة. ساعات العمل: 14:00 - 9:00

عربي

• HAURRESKOLA (Kattalin) - روضة أطفال (كاتالين)

J. Barkaiztegi 7.
943 256 343

kattalin.donostia@haurreskolak.eus
http://www.haurreskolak.eus/

EUS 0-3 urteko haurrei zuzendutako zerbitzu da. Matrikulatzeko haurreskolen weborrian sartu behar da eta bertan beharrezko informazioa guztia aurkituko duzue.

ORDUTEGIA:

7:30 - 17:00

ESP Es un servicio público dirigido a niños/as de 0-3 años. Para matricularse, hay que entrar en la página web de guarderías y ahí encontrarás toda la información necesaria

HORARIO:

7:30 - 17:00

هي خدمة عامة مقدمة للأطفال من سن 0 إلى 3 سنوات. للتسجيل، يجب عليك الدخول إلى موقع الحضانة وستجد هناك جميع المعلومات اللازمة. ساعات العمل: 7:30 صباحاً - 5:00 مساءً

عربي

• HAURTXOKOA - مركز ثقافي للأطفال

Olaeta/Ferrerias 1
943 481 944

hautxoko_amara@donostia.eus

EUS 5-11 (HH5-LH5) urteko haurrentzat zuzenduta dagoen dohaineko zerbitzua da. Bertan haurrentzako jarduera eta jolasak antolatzen dituzten begiraleak daude. Apuntatzeko, interneten aurki dezakezun izen-emate orria bete behar da eta auzoko haurtxokoa aurkeztu.

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostegunera eta larunbata: 17:00-19:20 ostiraletan: 17:00-19:50 Uztaila eta abuztua, itxita.

ESP Es un servicio gratuito dirigido a niños/as de 5-11 años (HH5-LH5). Está formado por monitores/as (cualificados/as) que preparan actividades y juegos para los/as niños/as. Para apuntarse hay que rellenar una hoja de inscripción que encontrarás en internet y presentarla en el haurtxoko de tu barrio.

HORARIO:

De martes a jueves y sábados: 17:00 a 19:20 Viernes: 17:00 a 19:50 Julio y agosto: cerrado.

هي خدمة مجانية تستهدف الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 5 - 11 . وهي مكونة من مراقبين (مؤهلين) يقومون بإعداد الأنشطة والألعاب للأطفال. للتسجيل ، يجب عليك ملء نموذج التسجيل الذي ستجده على الإنترنت وتقديمه المركز التابع لمنطقتك إلى جانب صورتين لبطاقة الهوية. ساعات العمل: نوبتان: من الاثنين إلى الخميس وأيام السبت: من 17:00 إلى 19:20 ويوم الجمعة من 17:00 إلى 19:50 ؛ مغلق: يوليو وأغسطس و

عربي



• KULTUR ETXEA - CASA DE CULTURA - المركز الثقافي

- 📍 Anoeta Pasalekua 7.
- ☎ 943 481 919
- ✉ amarakulturetxea@donostia.eus

Kultur etxeak, kultura arloarekin loturiko eskaintzak aurkezten ditu: antzerkiak, dantzak, literatura solasaldiak, haurrentzako ekintzak, kontzertuak, liburutegia... askotan doain izaten dira. Donostiako udalak bazkide txartel bat eskaintzen du (dohakoa):

- **Helduen txartela (14 urtetik gora):** hau eskuratzeko, Donostiako edozein Kultur Etxe edo Liburutegietan eskatu daitekeen eskabide orria betetzen lortzen da. Donostia Kultura web orrian ere aurki daiteke eskabide orria.
- **Haurren txartela (14 urtetik behera):** eskabide orria bete eta Donostiako edozein liburutegietan entregatu. Guraso edo tutoreen baimena beharrezkoa da.

ABANTAILAK:

Doako mailegua liburutegietan, udal wifi sarea doan erabiltzeko aukera, kultura arloko jardueren sarreretan deskontuak (antzerkiak, kontzertuak...), astero sarreren zozketetan parte hartzeko aukera, etab.

La casa de cultura se encarga de ofrecer actividades que tienen conexión con el área de cultura: teatro, bailes, conciertos, actividades para niños/as, biblioteca... muchas de ellas gratuitas.

El ayuntamiento de Donostia ofrece una tarjeta de socio/a (gratuita):

- Tarjeta de adultos (a partir de 14 años): para conseguir esta tarjeta, es necesario rellenar y entregar una hoja de solicitud que se puede pedir en cualquier Casa de Cultura o Biblioteca de Donostia. En la página web de Donostia Kultura también se puede conseguir la hoja de inscripción.
- Tarjeta de niños/as (menores de 14 años): para conseguirla hay que rellenar la hoja de solicitud y entregarla en cualquier biblioteca de Donostia. Es necesaria la autorización de los padres y/o madres y/o tutor/a.

VENTAJAS DE TENER LA TARJETA:

Préstamo de libros gratuito en bibliotecas, la opción gratuita de utilizar la red wifi del ayuntamiento, descuento en las actividades que ofrece el área de cultura (teatro, conciertos...), la opción de participar en el sorteo semanal de entradas, etc.

يقدم أنشطة مرتبطة بمجال الثقافة: مسرح، رقصات، حفلات موسيقية، أنشطة للأطفال، مكتبة... العديد منها مجاناً. مجلس المدينة يمنح بطاقة العضوية مجاناً:

- بطاقة للكبار (من 14 عاماً): من الضروري ملء وتقديم نموذج طلب يمكن طلبه من أي مركز ثقافي أو أي مكتبة او من على موقع Donostia Kultura
- بطاقة الأطفال (أقل من 14 سنة): عليك تعبئة نموذج الطلب وتسليمه إلى أي مكتبة. من الضروري الحصول على إذن من الآباء و / أو الأمهات و / أو الوصي
- مزايا البطاقة: استعارة الكتب مجاناً في المكتبات ، والخيار المجاني لاستخدام شبكة الواي فاي ، وخصم على الأنشطة الثقافية ، وسحب على التذاكر الأسبوعية ، إلخ

• UDALEKUAK - COLONIAS DE VERANO - "العطلة باللغة الباسكية" المعسكرات الصيفية "Oporrak euskaraz"

- ☎ 943 483 750
- ✉ udala_euskara@donostia.eus

Jolasen bidez euskararen erabilera sustatzea helburu duten udaleku irekiak dira. Hilabete bateko iraupena dute eta udako oporretan burutzen dira (ekaina-uztaila).

ORDUTEGIA:

Zaintza: 8:30 - 9:00
Udalekuak : 9:00 - 13:30

En las colonias abiertas de verano se fomenta el uso del euskera mediante el juego. Se desarrollan durante un mes en las vacaciones de verano. (junio-julio).

HORARIO:

Previo: 8:30 - 9:00
Colonias: 9:00 - 13:30

في المعسكرات الصيفية المفتوحة ، يتم تشجيع استخدام لغة الباسك من خلال الألعاب. يتم عقدها لمدة شهر في العطلة الصيفية. (يونيو/يوليو).
المواعيد: من 9 صباحاً حتى 1:30 ظهراً.
خدمة مجالسة الأطفال: من الساعة 8:30 حتى 9:00

• GAZTE LEKUA - مركز ثقافي للشباب

📍 Olaeta / Ferrerías 1

☎ 943 481 585

✉ gaztelekua_amara@donostia.eus

EUS 12-17 urteko (LH6tik aurrera) gazteei zuzenduta dagoen dohaineko zerbitzua da.

Bertako begiraleek, gazteei aisialdirako alternatibak eskaintzen dizkiete euskaraz. Apuntatzeko interneten aurki dezakezun izen-emate orria bete behar da eta auzoko gaztelekuan aurkeztu.

ORDUTEGIA:

Asteartetik ostiralera: 17:30-20:00 Larunbata: 17:30-20:30

Uztaila eta abuztua, itxita.

ESP Es un servicio gratuito dirigido a jóvenes de 12-17 años.

Los/as monitores/as (cualificados) ofrecen a los jóvenes alternativas de ocio en euskera. Para apuntarse hay que rellenar una hoja de inscripción que encontrarás en internet y presentarla en el gazteleku de tu barrio

HORARIO:

Martes a viernes: 17:30-20:00 sábados: 17:30-20:30

Cerrado: julio y agosto.

عربي هي خدمة مجانية تستهدف الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 5 - 11 . وهي مكونة من مراقبين (مؤهلين) يقومون بإعداد الأنشطة والألعاب للأطفال.

للتسجيل ، يجب عليك ملء نموذج التسجيل الذي ستجده على الإنترنت وتقديمه المركز التابع لمنطقتك إلى جانب صورتين لبطاقة الهوية.

الثلاثاء إلى الجمعة: 17:30 - 20:00 السبت: 17:30 - 20:30

مغلق: يوليو وأغسطس

• MUSIKA ETA DANTZA ESKOLA - ESCUELA DE MÚSICA Y DANZA -

مدرسة الموسيقى والرقص

📍 Atotxako Zelaia Plaza, 3.zk. ✉ info@donostiaeskola.eus

☎ 943 297 830

🌐 <https://www.donostia.eus/ataria/es/web/musika-eskola>

EUS Matrikulazio epea ekaina eta abuztua bitarte izaten da (data zehatzaren inguruko informaziorako galdetu musika eskolan edo web-orrian). Ordutegi eta prezioen informazioa: musika eskolan edo web-orrian.

ESP Escuela municipal donde puedes encontrar una oferta de distintos cursos en los que se puede aprender música o un instrumento. Los cursos están dirigidos a personas adultas y niños/as a partir de 3 años. Plazo para matricularse: junio y agosto, precios y horarios (consultar en la escuela o en la web).

عربي هي مدرسة بلدية حيث يمكنك العثور على عرض لدورات مختلفة والتي من خلالها يمكنك تعلم الموسيقى أو آلة موسيقية. الدورات التدريبية موجهة للأشخاص البالغين والأطفال ابتداءً من سن ثلاث سنوات. مدة التسجيل. شهر يونيو وأغسطس، الأسعار والتوقيتات (استشارة المدرسة | الموقع الإلكتروني)



• KIROLDEGIA Pako Yoldi - POLIDEPORTIVO Paco Yoldi - النادي الرياضي باكو يولدي

📍 Paseo de Anoeta 16.

☎ 943 481 870

EUS Kiroldegiak espazio desberdinak eskaintzen ditu: pista, gimnasioa, frontoia, igerilekua... Horrez gain, kirol ezberdinak praktikatzeko aukera ematen du ikastaro edo kirol taldeen bitartez. Espazio hauek erabili ahal izateko, beharrezkoa da harpidetza egitea eta kuota bat ordaintzea. Hainbat modalitate daude, guraso bakarrekoak, familia ugaria eta soziala, besteak beste. Txartel soziala, DBE edo GLL dirulaguntzak jasotzen dituzten eta Donostian erroldaturik dauden pertsoneri zuzendua dago. Txartel hauen eskaera Donostia Kirola ofizinetan (Anoeta pasealekua 18) edo auzoko kiroldegian egin daitezke. Txartela hauekin Donostiako edozein kiroldegietan sartu zaitezke.

- Bazkide izan gabe, instalazioak erabili daitezke, eguneko sarrerekin edo bonoa erosiz. Ikastaroetan parte hartzeko aukera ere badago (igeriketa, spinning...), harpidedun txartelak eskaintzen dizun beherapenik gabe.

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera: 7:00 - 22:30

Larunbatak: 8:00 - 22:00

Igandeak eta jaiegunak: 9:00 - 14:00

ESP El polideportivo ofrece diferentes espacios: pista deportiva, gimnasio, frontón, piscina... Además, ofrece la opción de realizar distintos deportes mediante cursillos o deportes en grupo. Para poder usar estos espacios es necesario abonarse y pagar una cuota. Hay varias modalidades, monoparental, familia numerosa y social entre otras. La tarjeta social está dirigida a las personas que reciben subvenciones de RGI o AES y están empadronadas en Donostia. Las tarjetas de abonado se pueden solicitar en las oficinas de Donostia Kirola (Paseo de Anoeta, 18) o en el polideportivo más cercano. Una vez obtenida, se podrá utilizar en cualquier polideportivo de Donostia.

- Sin ser abonado/a, se puede hacer el uso de las instalaciones con entradas de día o comprando un bono. También existe la posibilidad de participar en los cursillos (natación, spinning...), sin el descuento que te ofrece la tarjeta de abonado/a.

HORARIO:

De lunes a viernes: 7:00 - 22:30

Sábado: 8:00 - 22:00

Domingos y festivos: 9:00 - 14:00

عربي يحتوي المركز الرياضي على مساحات مختلفة: ملعب رياضي، صالة رياضية، ملعب كرة المضرب (فرونتون)، مسبح... بالإضافة إلى أنه يوفر خيار ممارسة الرياضات المختلفة من خلال الدورات أو الرياضات الجماعية. من أجل استخدام هذه المساحات، من الضروري الاشتراك ودفع رسوم. هناك العديد من الانظمة، من بينها الأسرة ذات الوالد/الوالدة الوحيد، الأسرة الكبيرة والاجتماعية. تستهدف البطاقة الاجتماعية الأشخاص الذين يتلقون منحًا من RGI أو AES والمسجلين في سجل السكن في دونوستي.

يمكن طلب بطاقات الاشتراك في مكاتب Donostia Kirola (Paseo de Anoeta, 18)، أو في أقرب مركز رياضي. بمجرد الحصول عليها، يمكن استخدامها في أي مركز رياضي في دونوستيا.

بدون أن يتم الاشتراك، يمكنك الدخول بشراء تذاكر لليوم الواحد أو عن طريق شراء تذكرة متعددة الدخول. كما توجد إمكانية المشاركة في الدورات (سباحة، رياضة الدراجة الثابتة...)، بدون الخصم الذي تقدمه بطاقة الاشتراك ساعات العمل: من الاثنين إلى الجمعة: 7:00 - 22:30؛ السبت: 8:00 - 22:00؛ الأحد والعطلات: 9:00 حتى 14:00

• IGERILEKUA - PISCINA - حمام سباحة (باكو يولدي)

📍 Paseo de Anoeta 16.

☎ 943 481 870

EUS Kiroldegiko beste zerbitzu bat da. Bertan sartzeko Kirol txartelarekin, eguneko sarrerarekin edota bonoekin ahal da.

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera: 7:00 - 21:30 / Larunbatak: 8:00 - 21:30

Igandeak eta jaiegunak: 9:00 - 13:30

ESP Es otro de los servicios que ofrece el polideportivo, para entrar se necesita tarjeta de socio/a, entrada diaria o bono.

HORARIO:

De lunes a viernes: 7:00 - 21:30 / Sábados: 8:00 - 21:30h

Domingos y festivos: 9:00 - 13:30

عربي هي من الخدمات الأخرى التي يقدمها المركز الرياضي، للدخول تحتاج إلى بطاقة عضوية أو دخول يومي أو تذكرة متعددة الدخول.

ساعات العمل: من الاثنين إلى الجمعة: 7:00 صباحًا - 9:30 مساءً، أيام السبت: 8:00 صباحًا - 9:30 مساءً، أيام الأحد والعطلات: 9:00 صباحًا - 1:30 مساءً

• LIBURUTEGIA - BIBLIOTECA - المكتبة

📍 Anoeta Pasalekua 7.
☎ 943 481 919
✉ amaraliburutegia@donostia.eus

EUS Kultura sailak eskaintzen duen txartelarekin doako maileguak lortu daitezke (liburuak, pelikulak, hiztegiak, aldizkariak...). Bertan irakurri, etxerako-lanak egin, filma bat ikusi edota ordenagailuan jolasteko aukera dago.

ORDUTEGIA:

Asteleheneretik ostiralera: 10:00-14:00 / 16:00-20:30

Larunbatak eta zubiak: 10:00-14:00 / 16:30-20:00

Arratsaldez itxita: Aste Nagusian; abenduaren 21, 24 eta 31 eta urtarrilaren

Sean. Eta urtarrilaren 19an, 19:00etatik aurrera.

Aste Santuan: Ostegunetik astelehenera itxita.

ESP Con la tarjeta que ofrece el área de cultura se pueden conseguir préstamos gratuitos (libros, películas, diccionarios, revistas...) En la biblioteca también existe la opción de leer, hacer deberes, ver una película o jugar con el ordenador

HORARIO:

De lunes a viernes de: 10:00-14:00 / 16:00-20:30

Sábados y puentes: 10:00-14:00 / 16:30-20:00

Tardes cerradas: **Semana Grande; 21, 24 y 31 de diciembre y el 5 de enero. El 19 de enero a partir de las 19:00.**

En Semana Santa: **de jueves a lunes, cerrado.**

بعد الحصول على البطاقة التي يقدمها المركز الثقافي، يمكنك الحصول على الإقتعارات المجانية (كتب، أفلام، قواميس، مجلات...) في المكتبة أيضًا تستطيع القراءة أو أداء الواجبات المنزلية أو مشاهدة فيلم أو اللعب على الكمبيوتر. المواعيد: من الاثنين إلى الجمعة: 10:00 - 14:00 / 16:00 - 20:30 السبت و (البوينتي) عطلة: 10:00 - 14:00 / 16:30 - 20:00 مغلق فترة ما بعد الظهر: الأسبوع الكبير، 21 و 24 و 31 ديسمبر و 5 يناير. في 19 يناير من الساعة 7:00 مساءً. في عيد الفصح: مغلق من الخميس إلى الاثنين.

عربي

Baliabide Asoziatiboak

Recursos Asociativos

موارد مؤسسية



• SOS ARRAZAKERIA - SOS RACISMO - ضد العنصرية (صومراسيزمو)

📍 Mandasko Dukearen Pasealekua 3 (Egia). 📍 Zarategi pasealekua 100
☎ 943 321 811 Txara 1 (Intxaurrenondo)
✉ mugak@mugak.org ☎ 943 245 627 / 943 245 626
✉ sos.gipuzkoa@sosracismo.eu ✉ sosarrazakeria@euskalnet.net

EUS Elkarte honen helburu nagusia diskriminazio arrazistaren aurka borrokatzea da. Horretarako, hainbat zerbitzu eskaintzen dituzte (dohan): adingabe eta gazteentzako aholkularitza, hezkuntza antiarrazista, Informazio ofizina, aholkularitza eta denuntzia, etab. "Urretxindorra" izeneko mentoretza programa ere badute, 10-14 urteko haurrei zuzendua. Unibertsitateko ikasleek mentore papera dute, eta besteak beste, adingabeei goi-mailako ikasketen inguruko orientazioa eta autoestima indartzea eskaintzen diete.

ESP Es una asociación que tiene como objetivo luchar contra toda discriminación racista. Para ello ofrecen varios servicios (gratuitos): asesoramiento a menores y jóvenes, educación antirracista, oficina de información, asesoramiento y denuncia, etc. También tienen un proyecto llamado "Urretxindorra", programa de mentoría dirigido a alumnos de 10-14 años. Los estudiantes/as universitarios/as tienen el papel de mentor, y su función sería ofrecer a los menores orientación para estudios superiores, refuerzo de autoestima, etc.

إنها جمعية تهدف إلى محاربة جميع أشكال التمييز العنصري. لهذا يقدمون خدمات متنوعة (مجانية): تقديم المشورة للقصر والشباب، والتعليم المناهض للعنصرية، ومكتب للمعلومات، والاستشارة والإبلاغ، إلخ... لديهم أيضًا مشروع يسمى "Urretxindorra"، وهو برنامج إرشادي يستهدف الطلاب الذين تتراوح أعمارهم بين 10 و 14 عامًا. يقوم طلاب الجامعة بدور المرشد، وتتمثل وظيفتهم في تقديم التوجيه للقصر للدراسات العليا، وتعزيز احترام الذات، وما إلى ذلك.

عربي

• BIZILAGUN ELKARTEA - ASOCIACION DE VECINOS/AS - جمعية الجيران

📍 Marzelino Soroa Plaza 4 (Behea) 🌐 <https://amaravecinos.es>
☎ 943 475 100 📧 amaravecinos@gmail.com
📌 Abae-Amara Berri Auzo Elkartea

EUS Bolondresekin osatutako elkarte bat da eta haien helburua Amara Berri auzoa hobetzea da. Horretarako hainbat arlotan esku hartzen dute: Hiri mantenua, azpiegiturak, erakundeekin harremanak, hiritarren segurtasuna eta mugikortasuna. Bertan parte hartzeko, web-orritik eskaera orri bat bete behar da.

ESP Es una asociación creada por personas voluntarias y tienen como objetivo procurar la continua mejora del bienestar de Amara Berri. Para ello intervienen en varios ámbitos: mantenimiento urbano, infraestructuras, relaciones institucionales, seguridad ciudadana y movilidad. Para participar hay que rellenar una solicitud que encontrarás en la página web.

عربي هي جمعية أنشأها متطوعون وهدفها السعي إلى التحسين المستمر لرفاهية حي أمارا بري. للقيام بذلك ، لهم أنشطة في عدة مجالات: الصيانة الحضرية ، والبنية التحتية ، والعلاقات المؤسسية ، وأمن المواطنين والتنقل. للمشاركة يجب عليك ملء استمارة سوف تجدها على الموقع الإلكتروني.

• EMAKUMEEN ETXEA - LA CASA DE LAS MUJERES - بيت المرأة

📍 Okendo kalea, 9 Donostia 20004. 📧 info@donostiakoemakumeenetxea.com
☎ 943 483 470 📧 berdintasuna@donostia.eus

EUS Emakumeen topaketarako, eztabaidarako eta gogoetarako gunea. Emakumeentzako zerbitzu publikoak ditu: Aholkularitza juridikoa, sexu eta generoaren inguruko informazioa eta aholkularitza... Ezagutzak eta gogoetak partekatu eta ikasi nahi dituzten emakumeentzako doako ikastaro eta tailerrak.

ESP Espacio de encuentro, debate y reflexión de las mujeres. Servicios públicos que se ofrecen a las mujeres; asesoría jurídica, y asesoría sexual, servicio psicológico... Tiene una oferta de cursos y talleres gratuitos abiertos a todas aquellas mujeres interesadas en aprender y compartir conocimientos y reflexiones.

عربي هي مساحة للاجتماع والنقاش والتفكير مخصصة للنساء. الخدمات العامة المقدمة للمرأة ؛ استشارات قانونية ، ونصائح جنسية ، وخدمة نفسية ... تقدم دورات وورش عمل مفتوحة مجاناً لجميع النساء المهتمات بالتعلم وتبادل المعرفة والأفكار.

• EMAUS (Gizarte Fundazioa Gipuzkoa) - (Fundación Social Gipuzkoa) - إماوس (مؤسسة جيبوزكوا الاجتماعية)

📍 Camino de Mundaiz, 6. 20012 ☎ 943 569 124
☎ 943 367 534 🌐 <https://www.emaus.com/>

EUS Bazterketa egoeran edo baztertuak izateko arrisku larrian dauden pertsonen bizibaldintzak hobetzeko eta ahalduzko lehentasuna ematen diote. Langabezia dauden pertsonen laguntzeko jarduerak egiten dituzte, bigarren eskuko arropa eta altzarien dendak dituzte, bidelaguntza zerbitzua eskaintzen dute, eguneko zentroak dituzte, etab.

ESP Tienen como prioridad la mejora de las condiciones de vida y el empoderamiento de las personas en situación o grave riesgo de exclusión. Llevan a cabo actuaciones para apoyar a personas que están en situación de desempleo, disponen de tiendas de segunda mano de ropa y muebles, tienen un servicio de acompañamiento, centros de día, etc.

عربي أولويتهم هي تحسين الظروف المعيشية وتمكين الأشخاص الذين هم في وضع أو خطر جسيم من الإقصاء. يقومون بإجراءات / أنشطة لدعم العاطلين عن العمل ، ولديهم متاجر ملابس وأثاث مستعملة ، ولديهم خدمة مرافقة ، ومراكز نهارية ، إلخ.

• BIDEZ BIDE - بيديس بيدي

📍 Antso jakitunaren hiribidea, 17. 📧 homologacionbidezside@gmail.com
☎ 654 051 231 📧 bidezside@hotmail.com

EUS Gizarte Sustapenerako Kultur Arteko Elkartea da. Beste zerbitzu batzuekin batera, formazioak eta ikasketen homologazioaren inguruko aholkularitza eskaintzen dute.

ESP Es una asociación que ejecuta proyectos desde una perspectiva transcultural, de género y decolonial, encaminados a la defensa de los derechos humanos de las mujeres migradas que habitan en Euskal Herria. Entre otros servicios ofrecen asesoría para la homologación de estudios y formaciones.

عربي هي جمعية تنفذ مشاريع من منظور عابر للثقافات والنوع والاستعمار ، تهدف إلى الدفاع عن حقوق الإنسان للمهاجرات اللائي يعشن في بلد الباسك. من بين الخدمات الأخرى ، يقدمون المشورة بشأن معادلة الدراسات والدورات التدريبية.

• CÁRITAS - كاريتاس

Parroquia Santiago, Amara 15

943 465 125

EUS Bazterketa edo/eta pobrezia egoeran dauden pertsonentzako sostengu eta baliabideak eskaintzen dituen erakundea da. Aldi berean, gizarteari zuzenduriko sentsibilizazio lana ere egiten dute. Asteazkena: 17:15 - 18:15

ESP Es una organización que se dedica a dar apoyo y recursos a personas en situación de riesgo de exclusión social y/o pobreza. Al mismo tiempo hacen un trabajo de sensibilización dirigido a la sociedad. Miércoles: 17:15 - 18:15

هي منظمة مكرسة لتقديم الدعم والموارد للأشخاص المعرضين لخطر الاستبعاد الاجتماعي و / أو الفقر. في نفس الوقت يقومون بعمل توعوي يستهدف المجتمع.

• ELIKAGAI BANKUA - BANCO DE ALIMENTOS - بنك الطعام

Parroquia San José, Illunbe Kalea, 6

Iglesia Evangélica de Amara, Ferrerías Plaza, 2,

Parroquia Nuestra Señora del Rosario. Olaeta Kalea, 4

EUS Elikagaiak jaso eta banatzeaz arduratzen den zerbitzua da. Zerbitzuaren onuradun izateko, baldintza zehatz batzuk bete behar dira, eta Caritas edo gizarte zerbitzuen bidez erregistratu.

ESP Se encargan de recoger y repartir alimentos a las personas que lo necesitan. Para poder beneficiarse del servicio, hay que cumplir unos requisitos y registrarse mediante Caritas o Servicios Sociales.

هي منظمة مسؤولة عن جمع وتوزيع الطعام على الأشخاص الذين يحتاجون إليه. للاستفادة من الخدمة ، عليك تلبية متطلبات معينة والتسجيل من خلال كاريتاس أو الخدمات الاجتماعية.

• GURUTZE GORRIA - CRUZ ROJA - الهلال الاحمر

Karlos I. Hiribidea, 7

943 320 989

<https://www.cruzroja.es/>

Alto de Zorroaga Bidea 41

943 222 222

gipuzkoa@cruzroja.es

EUS Bazterketa edo/eta pobrezia egoeran dauden pertsonentzako sostengu eta baliabideak eskaintzen dituen erakundea da. Momentuko egoera eta banakoaren beharren arabera antolatzen dira.

ESP Es una organización que se dedica a dar apoyo y recursos a personas en situación de riesgo de exclusión social y/o pobreza. Se organizan en función de las necesidades de la persona y la situación del momento.

منظمة مكرسة لتقديم الدعم والموارد للأشخاص المعرضين لخطر الاستبعاد الاجتماعي و / أو الفقر. يتم تنظيمها وفقاً لاحتياجات الشخص والوضع الحالي. من الأفضل الاتصال عبر الهاتف . ساعات العمل: من الاثنين إلى الجمعة 9:00 - 13:00

• ABIXI, AMARA BERRIKO AISIALDI TALDEA - ABIXI, GRUPO DE TIEMPO LIBRE DE AMARA BERRI - مجموعة الترفيه ووقت الفراغ

Isabel II.a Etorb. 15.

abixialdi@gmail.com

EUS Amara Berrin 6 eta 12 urte bitarteko haurrentzako aisialdi taldea. Gure auzoa ezagutu, gazteen artean saretu, parte hartzea sustatu eta gizarte balio askotarikoak (parekidetasuna, ingurumenaren zaintza eta kultur aniztasuna) oinarritzat hartuz, euskaraz bizi eta hazteko hezkuntza espazioak eskaintzeko. Informazio gehiagorako, idatzi helbide elektronikora.

ESP Tiempo libre en Amara Berri para niños y niñas de 6 a 12 años. Conocer nuestro barrio, tejer redes entre los/as más jóvenes y fomentar la participación activa basándose en diversos valores sociales (igualdad, cuidado del medio ambiente, y la interculturalidad). Pretenden ofrecer espacios educativos para poder vivir y crecer en euskara. Para más información, contactad con ellos/as por e-mail.

أوقات الفراغ في حي أمارا بري للبنين والبنات من 6 إلى 12 سنة. أوقات التعرف على الحي ، وتقم ببناء العلاقات بين الأصغر سنا ، وتشجيع المشاركة النشطة القائمة على القيم الاجتماعية المختلفة (المساواة، والاهتمام بالبيئة ، والتفاعل بين الثقافات). يعتزمون تقديم مساحات تعليمية للعيش والنمو في إقليم الباسك. لمزيد من المعلومات ، اتصل بهم عن طريق البريد الإلكتروني.

Hezkuntza Baliabideak

Recursos Educativos

موارد تعليمية



AUZOKO (Bagera, Donostiako Euskaltzaleen elkartea).

الحي (باجيرا ، رابطة دونوستيائسان سيباستيان الباسكية)

Hernani kalea, 15 (bajo)
943 005 074

Astean behin egiten diren euskara klaseak doakoak dira, jatorria beste herrialdetan duten pertsonen zuzenduak batez ere. Euskararen bidez auzoan inklusioa errazteko helburuarekin. Euskarazko oinarrizko irakaskuntza izango da.

Se ofrecen clases de euskera gratuitas un día a la semana, las cuales están principalmente dirigidas a personas con origen en diferentes países. Se trata de una enseñanza básica de euskera.

مستوي أساسي. يتم تقديم دروس الباسك المجانية ليوم واحد في الأسبوع . تستهدف بشكل رئيسي الأجانب

EPA (Helduentzako Hezkuntza - Educación para Adultos - (إيبا) تعليم الكبار)

Ondarreta, C/Logroño, 7, bajo
Atarizar kalea 22, 2. (Ategorrieta)
943 228 576 / 943 270 010

Helduentzako doako hezkuntza zentru bat da, bertan kurtso desberdinen eskaintza dago: Oinarrizko formakuntza; gidabaimena lortzeko trebakuntza linguistikoa; euskara, frantsesa, ingelesa; informatika...

ORDUTEGIA:

Goiza: 9:15-12:45/13:15 Arratsaldea: 15:00/15:30-18:00 Gaua: 18:00-21:45.

Es un centro educativo para adultos gratuito en el que se ofrecen diferentes cursos: Formación básica; capacitación lingüística para el carné de conducir; euskara, francés, inglés; informática.

HORARIO:

Mañana: 9:15 - 12:45/13:15 Tarde: 15:00/15:30 - 18:00 Noche: 18:00 - 21:45

هو مركز تعليمي مجاني للبالغين يتم فيه تقديم دورات مختلفة: تدريب أساسي ؛ التدريب اللغوي لرخصة القيادة ؛ لغة الباسك والفرنسية والإنجليزية ؛ الحاسوب.
التوقيتات: الصباح 9:15 - 13:15/12:45 بعد الظهر 15:00 - 18:00 / ليلاً: 18:00 - 21:45

EOI (Hizkuntza Eskola Ofiziala - Escuela Oficial de Idiomas - المدرسة الرسمية للغات)

Bizkaia Pasealekua, 22 info@eoidonheo.org
943 286 311 - 943 286 312 https://eoidonostiaheo.hezkuntza.net/eu/inicio1

Donostiako Hizkuntza Eskola Ofiziala herri ikastetxea da, helduentzako klase eskuragarriak eskaintzen ditu; alemana, gaztelera atzerritarrentzat, euskara, frantsesa eta ingelesa. Matrikulatzeko, tasa bat ordaindu behar da eta jarraibideak web-orrian azaltzen dira. Urteko matrikula kurtso bakoitzeko: 100€

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostegunera: 9:00 - 20:00 / Ostirala: 9:00 - 13:30

Eskola oporraldietan (gabonak, aste txuria, aste santua): 9:00-13:00

Udako ordutegia (ekainaren 1- urriak 12): 9:00 - 13:00.

La Escuela Oficial de Idiomas de Donostia-San Sebastián es un centro público que ofrece clases para adultos muy asequibles; alemán, español como lengua extranjera, euskera, francés e inglés. Para matricularse: acceda a la página web. Matrícula anual: 100€€€

HORARIO:

De lunes a jueves: 9:00 -20:00h / viernes: 9:00 - 13:30

En vacaciones escolares (navidades, semana blanca, semana santa): 9:00 - 13:00

Horario verano (1 de junio - 12 de octubre): 9:00 - 13:00

هي مدرسة اللغات الرسمية في دنوستي. هي مركز عام يقدم دروسًا ميسورة التكلفة للبالغين ؛ الألمانية والإسبانية كلغة أجنبية ، الباسك والفرنسية والإنجليزية. للتسجيل: ادخل إلى الموقع. تكلفة التسجيل السنوي: 100 يورو ساعات العمل: من الاثنين إلى الخميس: 9:00 صباحًا حتى 20:00 مساءً / الجمعة: 9:00 - 13:30 . في أيام العطل المدرسية (عيد الميلاد ، الأسبوع الأبيض ، عيد الفصح): 9:00 صباحًا - 1:00 مساءً. ساعات الصيف (1 يونيو - 12 أكتوبر): 9:00 صباحًا - 1:00 مساءً

AMARA BERRI AEK :

Gregorio Ordoñez, 7 (ARCCO parean) ✉ amara@aek.eus
☎ 943 474 592

URRATS EUSKALTEGIA:

Karlos I.a hiribidea, 10 ✉ urrats@urrats.eus
☎ 943 465 593 🌐 http://www.urrats.eus/

EUS Euskaltegiak euskara maila bajuenetik altuenera ikasteko ikastaroak eskaintzen ditu (udako ikastaroak, negukoak eta barnetegiak). Orokorrean euskara titulu ezberdinak lortzera bideratuak daude. Kuota bat ordaindu behar da. Donostiako udalak diru laguntzak eskaintzen ditu euskara ikastaroetan apuntatzen diren pertsonentzat betiere haiek eskatutako baldintzak betetzen badira. (Asistentzia betetzea beharrezkoa da lortzeko). Dirulaguntzak ikastaroak bukatzerakoan jasotzen dira.

ESP Los euskaltegis ofrecen cursos de euskera desde el nivel más bajo al más alto (cursos de verano, de invierno y barnetegis). En general las clases están dirigidas a conseguir títulos de euskera de diferentes niveles. Para matricularse hay que pagar una cuota. El ayuntamiento de Donostia ofrece ayudas económicas para el pago de las cuotas siempre y cuando se cumplan unos requisitos. Las ayudas se reciben una vez terminado el curso y exigen asistencia.

عربي تقدم اوسكالتيجي دورات للغة الباسك من المستوى الأدنى إلى الأعلى (دورات الصيف والشتاء ودورات بارانتيجيز) بشكل عام، تهدف الحصول على شهادات لغة الباسك في مختلف المستويات. للتسجيل عليك دفع رسوم. يقدم مجلس مدينة دنوستي مساعدة مالية لدفع الرسوم طالما تم استيفاء متطلبات معينة. يتم استلام المنح بمجرد انتهاء الدورة وتتطلب الحضور.

Auzoko Jaiak

Fiestas del Barrio

احتفالات الحي



• AUZOKO JAIK - FIESTAS DEL BARRIO - احتفالات الحي

AMARA BERRIKO FESTAK :

(ekaineko 3.astean - 3ª semana de junio - الأسبوع الثالث من يونيو)

AMARA BERRIKO JAI HERRIKOIAK:

(urriko 2. astean - 2ª semana de octubre - الأسبوع الثاني من أكتوبر)

EUS Hiru jai desberdin ospatzen dira Amara Berri auzoan. Guztiak auzotik eta auzotarrentzat sortuak daude eta bertan ekintza, bazkari herrikoi, kontzertu...desberdineko programazio bat sortzen da.

Aukera ona izan daiteke auzokideak ezagutzeko eta euskal kultura gehiago ezagutzeko.

ESP En el barrio de Amara Berri se celebran tres fiestas diferentes. Son fiestas hechas por y para el barrio, en las cuales se crea una programación llena de actividades dirigidas a niños/as, jóvenes, adultos...Así como conciertos, comidas populares o juegos para niños/as.

Es una buena opción para relacionarse con los vecinos y vecinas del barrio y para conocer un poco más la cultura vasca.

عربي تقام ثلاثة احتفالات مختلفة في حي أمارا بري. هي حفلات يتم إنشاؤها من قبل الحي ومن أجله، حيث يتم إنشاء برنامج كامل من الأنشطة للأطفال والشباب والكبار... بالإضافة إلى الحفلات الموسيقية والوجبات الشعبية والألعاب للأطفال. إنه خيار جيد للتفاعل مع سكان الحي ومعرفة المزيد عن ثقافة الباسك.

AMARA BERRI :

Armerías plaza

EUS Abenduak 21ean ospatzen den jai tradizional bat da. Jendeak Euskal Herriko jantzi tradizionalak jantzen ditu eta ohitura moduan txistorra jan eta sagardoa edaten da. Kaleak jendez betetzen dira eta azoka eta hirian zehar postu desberdinak daude (janaria, animaliak...). Eskoletan hurrek ere ospatzen dute eta denak jantzi tradizionalekin jantziak joaten dira.

ESP Es una fiesta tradicional que se celebra el 21 de diciembre. La gente se viste con los trajes tradicionales de Euskal Herria y como costumbre, se come chistorra y se bebe sidra. Las calles se llenan de gente y puedes encontrar distintos puestos y mercados por toda la ciudad (comida, animales...). En los colegios también se celebra y los/as niños/as se visten con los trajes tradicionales.

عربي هو مهرجان تقليدي يتم الاحتفال به في 21 ديسمبر. يرتدي الناس الأزياء التقليدية لبلاد الباسك وكعادة ، يأكلون التشيستورا ويشربون عصير التفاح المخمر (سيدرا). الشوارع تمتلئ بالناس ويمكن العثور على أكشاك وأسواق مختلفة في جميع أنحاء المدينة (طعام ، حيوانات ...). كما يتم الاحتفال به في المدارس ويلبس الأطفال الأزياء التقليدية.

AMARA BERRI :

Futbol estadioaren aurrean - delante del estadio de fútbol. - امام ملعب كرة القدم

EUS San Juan bezperako jaian, udako solstizioa ospatzen da. Horretarako, ekainak 23 gauean plazan su bat pizten da eta honen inguruan euskal dantzak dantzatzen dira.

ESP En la fiesta de la víspera de San Juan, se celebra el solsticio de verano. Para ello, el 23 de junio por la noche se enciende una hoguera en la plaza y se bailan bailes típicos vascos alrededor del fuego.

عربي في عيد عشية سان خوان ، يتم الاحتفال بالتغيير الصيفي. و لذلك ، في ليل 23 يونيو ، يضمرون النار في ساحة والمشاهدين/الحاضرين يرقصون رقصات الباسك التقليدية حول النار.

EUS Abenduak 3an, euskararen eguna ospatzen da. Egun hau ospatzeko, ekitaldi edota ekintza desberdinak egoten dira euskerarekin lotura dutenak. Eskoletan ere ospatzen dute egun hau eta ekintza bereziak egin ohi dituzte hurrek.

ESP El 3 de diciembre se celebra el día del euskera. Este día, se hacen diferentes eventos y/o actividades relacionadas con el euskera. En los colegios también se celebra con actividades.

عربي في 3 ديسمبر ، يتم الاحتفال بيوم لغة الباسك. في هذا اليوم ، هناك أحداث و / أو أنشطة مختلفة متعلقة بمنطقة الباسك. كما يتم الاحتفال به في المدارس بالأنشطة.

Besteak

Otros

أخري



FAMILIA UGARIAREN ZIURTAGIRIA (GIZARTE POLITIKAKO DEPARTAMENTUA) - TÍTULO DE FAMILIA NUMEROSA (DEPARTAMENTO DE POLÍTICAS SOCIALES) - شهادة العائلة الكبيرة (إدارة السياسة الاجتماعية)

📍 Txara 2, Pº Zarategi, 99 Intxaurreondo 20015 Donostia
☎ 943 112 511

EUS Familia ugari izaera aitortzen duen titulua, hainbat onura eskuratzea ahalbidetzen duena. Baldintzak: 3 seme-alaba edukitzea (gainontzekoak, web-orrialdean ikusi daitezke).

ESKAERA EGITEKO:

inskripzio inprimakia bete, Familia Liburua, NAN eta egiaztagiriak eraman.

ESP Título que reconoce a una familia numerosa su condición y permite el acceso a una serie de beneficios

REQUISITOS:

Entre otros (ver web) tener 3 hijos/as. Para la solicitud: rellenar formulario de inscripción, llevar Libro de Familia, DNI y documentos acreditativos.

هي شهادة تعترف بشرطه لعائلة كبيرة ويسمح بالوصول إلى سلسلة من المزايا. المتطلبات: من بين أمور أخرى (انظر الموقع) أن يكون لديك 3 أطفال. بالنسبة للطلب: املأ استمارة التسجيل، وأحضر معك دفتر العائلة والهوية والوثائق الداعمة.



• LANBIDE (Euskal Enplegu Zerbitzua - Servicio Vasco de Empleo - خدمة الباسك للتوظيف)

📍 Zarautz 58
☎ 945 160 600 / 630 305 452

EUS Lanaren kudeaketarako zerbitzua: Formakuntza, lan bilaketa, langabeziaren kudeaketa, aholkularitza..

HITZORDUA ESKATZEKO:

https://apps.lanbide.euskadi.net/apps/CIT_PRINCIPAL?LG=E.

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera : 8:30 - 14:00

ESP Servicio de gestión laboral: Formación, búsqueda de empleo, gestión de desempleo, asesoramiento..

PEDIR CITA:

https://apps.lanbide.euskadi.net/apps/CIT_PRINCIPAL?LG=C

HORARIO:

De lunes a viernes : 8:30 - 14:00

خدمة إدارة العمل/ الوظيفة: تدريب ، بحث عن عمل ، إدارة بطاقة ، استشارات ...
لطلب موعد: https://apps.lanbide.euskadi.net/apps/CIT_PRINCIPAL?LG=C
المواعيد. من الاثنين إلى الجمعة 8:30 - 14:00

• MUGI (Garraio publikoko txartela - Tarjeta del transporte público - بطاقة المواصلات العامة)

📍 Easo Kalea 74, 1C, 20006. ✉ info@mugi.eus
☎ 943 000 117 🌐 <https://www.mugi.eus>

EUS MUGI sistemak garraio publiko nagusietan (Dbus, Lurraldebus, Renfe, Euskotren) bidaiatzeko aukera ematen du. Abantailak: Erabilera maiztasunarekin beherapenak handitzen dira, linea-aldaketak dohakoak dira eta kolektibo ezberdinentzat beherapen bereziak daude.

3 TXARTELA MOTA:

Arrunta (pertsonalizatua), Hobariduna (haurrak, familia ugariak...) eta Anonimoa. Txartelak 5 € balio du.

TXARTELA ESKATZEKO:

Donostiako Easo kalea. Eskaera-orria eta eta bi argazki entregatu.

ESP El sistema MUGI permite viajar en los principales medios de transporte guipuzcoanos (Dbus, Lurraldebus, Renfe, Euskotren). Ventajas: Descuentos por uso, transbordos y bonificaciones para colectivos.

3 TIPOS DE TARJETA:

Ordinaria (personalizada), Colectivos (niños/as, familias numerosas...) y Anónima. La tarjeta vale 5 €.

PARA SOLICITAR LA TARJETA:

Calle Easo de Donostia. Rellenar una hoja de solicitud y entregar dos fotos.

يسمح نظام موجى باستخدام وسائل النقل الرئيسية بجويوزكوا (Dbus, Lurraldebus, Renfe, Euskotren) للمزايا: خصومات على الاستخدام والتحويلات وخصومات للمجموعات. هناك 3 أنواع من البطاقات: عادية (شخصية)، جماعية (أطفال، عائلات كبيرة...) غير شخصية. تبلغ قيمة البطاقة 5 يورو. لطلب البطاقة: شارع ياسو في دنوستي. املأ نموذج الطلب وأرسل صورتين.

• ETXEBIDE (Euskal etxebizitza - Servicio público vasco de vivienda - الخدمة الباسكية العامة للسكان)

San Martzial Kalea, 2, 20005

<https://www.etxebide.euskadi.eus/x39-etxebide/eu/>

EUS Babes ofizialeko etxebizitza arrazoizko prezioan, alokairuan eta salmentan.

BEHARREZKOA IZENA EMATEA:

<https://apps.euskadi.eus/x39-apatxuda/eu/k80eaTramiteSolicitudWar/?locale=eu>

ESP Vivienda de protección oficial a precios asequibles en alquiler y venta.

NECESARIO APUNTARSE:

<https://apps.euskadi.eus/x39-apatxuda/es/k80eaTramiteSolicitudWar/?locale=es>

سكن تابع للدولة وبأسعار مناسبة للإيجار والبيع. للتسجيل:

<https://apps.euskadi.eus/x39-apatxuda/es/k80eaTramiteSolicitudWar/?locale=es>

• ALOKABIDE - الإيجار المدعم - ألوكابيدي

Paseo de Errotaburu Pasealekua, nº 1, 7ª planta. 20018 Donostia-San Sebastián
944 044 708

EUS Egoera zaurgarrian dauden pertsonentzat alokatzeko laguntzak eta prestazioak.

ON LINE BIDEZ ESKATZEKO:

<https://www.alokabide.euskadi.eus/hasiera-alokabide/>

ESP Servicio de ayudas y prestación al alquiler para personas en situación de vulnerabilidad.

SOLICITUD ONLINE:

<https://www.alokabide.euskadi.eus/hasiera-alokabide/>

خدمة المساعدات والدعم للإيجار للأشخاص في وضع أكثر عرضة للأزمات. الطلب عبر الإنترنت:

<https://www.alokabide.euskadi.eus/hasiera-alokabide/>

• ZIURTAGIRI DIGITALAK - CERTIFICADOS DIGITALES - الشهادات الرقمية

IZENPE:

Calle San Bartolome kalea, 28.

900 840 123

DIRUA ETA ZERGA ZIGILUA - MONEDA Y TIMBRE:

Hacienda, Calle Okendo kalea, 20.

943 429 909

BAKQ:

Gipuzkoako Foru Aldundia, Gipuzkoa plaza. S/N.

943 112 111

EUS Online diren tramiteak egiteko ezinbestekoak diren ziurtagiri digitalak.

ESP Certificados digitales, necesarios para trámites online.

الشهادات الرقمية اللازمة للإجراءات عبر الإنترنت.

- Izenpe:* https://servicios.izenpe.com/cita_previa/mostrarSeleccionInicio.do
- Dirua eta Zerga Zigilua / Moneda y Timbre:* <https://www.fnmt.es/>
- Bakq:* <https://www.izenpe.eus/iee/es/bakq.shtml>

UDALTZAINGOA - POLICÍA MUNICIPAL - شرطة البلدية:

📍 Morlans Pasealekua 1.
☎ 943 481 300

POLIZIA NAZIONALA - POLICÍA NACIONAL - الشرطة الوطنية:

📍 Urumea Pasealekua 17.
☎ 943 449 800

POLIZIA NAZIONALA ATZERRITARTASUNA ETA DONOSTIAKO MUGETAKO BRIGADA - POLICÍA NACIONAL BRIGADA EXTRANJERÍA Y FRONTERAS DE DONOSTIA - NATIONAL الشرطة الوطنية للاجانب و الحدود بدنوستي:

📍 José María Salaberria kalea 16.
☎ 943 449 800

EUS Udaltzaingoa

ORDUTEGIA:
24h irekia

ESP Policía municipal

HORARIO:
abierto 24h

عربي
شرطة البلدية
المواعيد:
24 ساعة

EUS Polizia Nazionala

ORDUTEGIA:
Astelehenetik ostiralera 8:30 - 18:00

ESP Policía nacional

HORARIO:
de lunes a viernes: 8:30 - 18:30

عربي
الشرطة الوطنية
المواعيد:
من الاثنين إلى الجمعة. 8:30 - 18:30

EUS Polizia Nazionala Atzerritartasuna eta Donostiako mugetako brigada

ORDUTEGIA:
Astelehenetik ostiralera 9:00 - 17:00

ESP Policía Nacional Brigada Extranjería y Fronteras de Donostia

HORARIO:
de lunes a viernes: 9:00 - 17:00

عربي
الشرطة الوطنية للاجانب و الحدود بدنوستي
المواعيد:
من الاثنين إلى الجمعة. 9:00 - 17:00

EUS AMARAKO SAN JOSÉ PARROKIA:	📍 Illunbe Kalea, 6
FAMILIA SANTUA PARROKIA:	📍 José María Salaberria Kalea, 6
JEHOVAREN LEKUKO KRISTAUAK:	📍 Artikutza Plaza de, 4 y 5, local 3 (Gros)
AMARAKO ELIZA KRISTAUA:	📍 Ferrerías Plaza, 2
MESKITA:	📍 Paseo de Herrera pasealekua, 20.
ELIZA ORTODOXOA:	📍 Uba Bidea 43 Martutene.

ESP PARROQUIA SAN JOSÉ DE AMARA:	📍 Illunbe Kalea, 6
PARROQUIA SAGRADA FAMILIA:	📍 José María Salaberria Kalea, 6
TESTIGOS CRISTIANOS DE JEHOVA:	📍 Artikutza Plaza de, 4 y 5, local 3 (Gros)
IGLESIA EVANGELISTA DE AMARA:	📍 Ferrerías Plaza, 2
MEZQUITA:	📍 Paseo de Herrera pasealekua, 20.
IGLESIA ORTODOXA:	📍 Uba Bidea 43 Martutene.

📍 Illunbe Kalea, 6	عربي أبرشية أماراكو سان خوسيه
📍 José María Salaberria Kalea, 6	عربية العائلة المقدسة
📍 Artikutza Plaza de, 4 y 5, local 3 (Gros)	شهود يهوا المسيحيون
📍 Ferrerías Plaza, 2	الكنيسة الإنجيلية في أمارا
📍 Paseo de Herrera pasealekua, 20.	المسجد
📍 Uba Bidea 43 Martutene.	الكنيسة الأرثوذكسية



ongi etorri
eskolara

